



Інформаційно-аналітичне щомісячне видання

# МІГРАЦІЯ

Заснована в лютому 2003 року

Розповсюджується безкоштовно

№ (7) 90, серпень 2009

## 24 серпня День Незалежності України



24 серпня 1991 Україна проголосила свою незалежність. До тих пір країна входила як Української Радянської Соціалістичної Республіки до складу СРСР. Акт проголошення незалежності України від 24 серпня 1991 року був затверджений 1 грудня 1991-го всенародним голосуванням.

Державним святом ця подія стала тільки з червня 1992 року, коли Верховна Рада постановила вважати 24 серпня Днем Незалежності України. Фактично ж перший День Незалежності був відсвяткований 16 липня 1991-го - як спогад про те, що 16 липня 1990 року Верховна Рада Української РСР прийняла Декларацію про державний суверенітет України.

Перша Конституція незалежної Української держави була прийнята Верховною Радою 28 червня 1996 року. Ст.1 Конституції говорить: «Україна є суверенна і незалежна, демократична, соціальна, правова держава».

## 23 серпня День Державного Прапора України

Свято засноване в серпні 2004 року Указом Президента Леоніда Кучми в якості вшанування багатовікової історії українського державотворення, державної символіки незалежної України та з метою виховання поваги громадян до державних символів України. Відзначається щорічно 23 серпня.



Тим же Указом Президента Кабінету Міністрів України, Раді міністрів Автономної Республіки Крим, обласним, Київській та Севастопольській міським державним адміністраціям було доручено забезпечити здійснення комплексу заходів щодо святкування Дня Державного Прапора України.

Як йдеться у ст.20 Конституції України, «Державними символами України є Державний Прапор України, Державний Герб України і Державний Гімн України. Державний Прапор України - стяг із двох рівновеликих горизонтальних смуг синього і жовтого кольорів».

## День Незалежності в Одесі відзначено парадом та регатою

Понад 1200 військовослужбовців взяли участь у параді на Куликовому полі в Одесі на честь Дня Незалежності.

У параді взяли участь офіцери та солдати управління Південного оперативного командування, повітряного командування Південь, Західної військово-морської бази, 28-ї окремої механізованої і 19-ї окремої аеромобільної бригади, а також прикордонники, бійці МНС, міліціонери, податківці, курсанти інституту МВС, офіцери військового ліцею, воїни-інтернаціоналісти, ветерани ВВВ.

Окрім особового складу по Куликовому полю пройшли парадом танки, бронетранспортери, самохідки, артилерійські гармати, ракетні установки,

зенітні комплекси та військові автомобілі - усього близько 50 одиниць бойової техніки. Вперше за весь час проведення військових парадів в Одесі, був продемонстрований ракетний комплекс С-300.

Приймав парад начальник Одеського гарнізону - командувач військами Південного оперативного командування генерал-лейтенант Петро Литвин.

Після закінчення параду частина військової та спецтехніки Збройних Сил була виставлена на огляд для одеситів та гостей міста.

До Дня Незалежності обласна влада приурочила й фінал регати на Кубок Чорного моря та Кубок Одеської області.

У рамках святкування Дня Незалежності в Одесі відбулися також Вишиванковий фестиваль на Потьомкінських сходах, урочисте покладання квітів до пам'ятника Т. Шевченка, молебни за Україну та Український народ в одеських церквах та храмах, виступ національного оркестру народних інструментів України на Думській площі.

Завершилися урочистості о 22:00 святковим феєрверком у парку Перемоги.



Нещодавно Пункт тимчасового розміщення біженців в Одесі відвідала делегація у складі Красимира Премянова, голови товариства «Співпраця між Болгарією і Україною», Стефана Христового, керівника Дирекції міграції Міністерства закордонних справ Республіки Болгарія, пана Фреді, представника Європарламенту та Антона Івановича Кіссе, депутата Одеської облради, президента Асоціації болгар України. Члени делегації ознайомилися з роботою Пункту тимчасового розміщення біженців в Одесі та зустрілися із начальником міграційної служби Одеської області Супруновским Іваном Петровичем.

## Читайте в номері:

Совещание по проекту ЕС и УВКБ ООН «Местная интеграция беженцев в Украине» в Одесском регионе



стор.2

Підсумки перших 100 днів діяльності на посаді Голови Державного комітету України у справах національностей та релігій



стор.4

До свідання, лето! Здравствуй, школа!



стор.5

Визит сотрудников проекта «Мосты добрососедства»



стор.6



## Совещание по проекту ЕС и УВКБ ООН «Местная интеграция беженцев в Украине» в Одесском регионе

**UNHCR**  
The UN Refugee Agency

15 августа 2009 года в Пункте временного размещения беженцев прошло совещание по проекту ЕС и УВКБ ООН «Местная интеграция беженцев в Украине» в Одесском регионе. В его работе при-

няли участие руководители и представители общественных организаций беженцев и искателей убежища в Украине Одесского региона:

Президент национально-культурного объединения «Афганская община» Гарвал Абдул Сатар, Вице - Президент Афганской общественной организации Фонд «Дружба» Рашид Абдул Васи, Президент Общественной организации «Одесская Ассоциация Африканских беженцев» Ельхеир Мухамед Хаирала и секретарь организации Вольде Георгис Хабтаму Атрессо, Президент общественной организации «Общество арабских беженцев и искателей убежища» Дагер Салех, Президент общественной организации «Солидарность народов» Акадири Ганиу, Президент Либерийской общины Джозеф Ненету Джаркло, Президент Нигерийской общины Илиани Оли, член правления Общественной организации «Содружество Африканских беженцев и иммигрантов (CARIO)» Тубензеле Жозеф Капуку, член правления курдской общественной организации «Мидия» Мустафа Манан Шафкат.

Открыл работу совещания начальник управления миграционной службы в Одесской области, член Национального руководящего комитета проекта, руководитель Одесского Регионального руководящего комитета проекта Иван Петрович Супруновский. Он рассказал, о том, что Проект «Местная интеграция беженцев в Беларуси, Молдове и Украине» - это начальный этап во внедрении более масштабной и длительной программы трех правительств, нацеленный на решение вопросов местной интеграции беженцев и улучшение соответствующих систем для интеграции беженцев в трех странах. Проект будет осуществляться в Киевской, Харьковской и Одесской областях на протяжении 2009 – 2011 годов. На национальном уровне проект будут реализовывать: Управление Верховного комиссара ООН по делам беженцев (УВКБ ООН), Государственный Комитет Украины по делам национальностей и религий, Министерство образования и науки Украины, Министерство труда и социальной политики Украины, Государственный центр занятости Украины. В Одесском регионе работать над реализацией проекта будут: управление миграционной службы в Одесской области, два управления Одесской областной государственной администра-

ции – управление образования и научной деятельности и главное управление труда и социальной политики, Одесский областной Центр занятости, а также неправительственная организация – благотворительный фонд «Сочувствие».

Он также проинформировал собравшихся об утвержденном 22 июня 2009 года Кабинетом

Министров Украины «Плане мероприятий по интеграции в украинское сообщество лиц, которые получили статус беженца, на 2009 - 20012 годы». План предусматривает совершенствование нормативно - правовой базы, содействие в изучении украинского языка, истории, культуры, государственного

устройства Украины, помощь в трудоустройстве, профессиональной подготовке, переподготовке и повышении квалификации, предоставление информационных услуг и консультаций, а также активное международное сотрудничество. Примером такого сотрудничества и является Проект местной интеграции беженцев в Украине.

Супруновский И.П. также сообщил, что на его обращение о предоставлении помещений в сельской местности, пригодных для проживания беженцев и искателей убежища в Украине, зарегистрированных в Одесском регионе, Председателем Одесской областной государственной администрации Николаем Дмитриевичем Сердюком направ-

лены письма, в которых даны соответствующие поручения председателям районных администраций.

Рекомендациям ЭС и УВКБ ООН по выполнению проекта «Местная интеграция беженцев в Украине» было посвящено выступление директора Благотворительного Фонда «Сочувствие» Виктории Петровны Тимофеевой. Она же представила исполнителей проекта – экспертов Татьяну Анатольевну Белову, Наталью Ивановну Грушевскую, полномочного представителя беженцев в проекте Вольде Георгиса Хабтаму Атрессо.

Презентацию проекта «Местная интеграция беженцев в Украине» в Одесском регионе провела эксперт проекта Татьяна Анатольевна Белова.

Исполнители проекта ответили на многочисленные вопросы руководителей общественных организаций. Большинство из них высказали мнение, что такой важный и актуальный международный проект не затрагивает два жизненно важных для беженцев и искателей убежища в Украине направления – предоставление жилья беженцам и поддержка малого бизнеса. Эксперты разъяснили, что проект местной интеграции это начальный этап масштабной и продолжительной программы Правительства Украины при поддержке международных организаций, и выразили надежду, что этой актуальнейшей теме – деятельности по разрешению проблемы предоставления или строительства социального жилья для беженцев и искателей убежища в Украине, возможно, будет посвящен новый международный проект. Что же касается поддержки малого бизнеса беженцев, их пожелания будут переданы УВКБ ООН.

Руководители и представители общественных организаций беженцев и искателей убежища в Украине Одесского региона выразили

общее мнение, что состоялось заинтересованное обсуждение стратегии участия общественных организаций беженцев и искателей убежища в Украине в реализации проекта «Местная интеграция беженцев в Украине».

Татьяна Белова  
эксперт проекта





## ЭКСКУРСИЯ ПО ОДЕССЕ ДЛЯ БЕЖЕНЦЕВ И ИСКАТЕЛЕЙ УБЕЖИЩА В УКРАИНЕ,



приуроченная ко Дню Независимости Украины



21.08.2009 года, в рамках гражданской подготовки проекта «Местная интеграция беженцев в Украине», состоялась

экскурсия «Одесса в прошлом и настоящем» для беженцев и искателей убежища, проживающих в Одесском регионе. Приняли участие в этой экскурсии, в основном, беженки и искательницы убежища. Многие из них взяли с собою детей, поэтому эффект от экскурсии получился двойной.

экскурсия «Одесса в прошлом и настоящем» для беженцев и искателей убежища, проживающих в Одесском регионе. Приняли участие в этой экскурсии, в основном, беженки и искательницы убежища. Многие из них взяли с собою детей, поэтому эффект от экскурсии получился двойной.

Процессы адаптации и интеграции беженцев и искателей убежища в Украине невозможны без знакомства с принимающей страной, ее языком и культурой. Исторически сложилось, что Одещина, принимая самые разные культуры, не стала «плавильным котлом», а способствовала развитию и расцвету культурного и этнического разнообразия региона. Одесская область, включая в себя 133 этноса из 134 существующих в Украине, позволяет наш регион называть регионом толерантности.

По поводу единственного этноса, которого нет на Одещине, одесситы придумали даже анекдот. Когда проводилась перепись населения, представитель этого народа пошел купаться в море, и его

просто не записали. Одесса славится собственным этносом, название которому «одессит». Известность всему миру одесситам принесли особый незлой, мягкий юмор, предприимчивость, открытость радушие и жизнелюбие.

Кроме того, наш регион славится разнообразием конфессиональным: на Одещине около 100 конфессий из 500 зарегистрированных в Украине.

Экскурсия по городу заняла около трех часов. Маршрут пролегал через Таировский массив и Фонтан к историческому центру Одессы, ее душе и сердцу.

В центре города было несколько остановок: в парке Победы, на аллее Славы, у Потемкинской лестницы. Прогулочным шагом экскурсанты прошли Приморский бульвар, остановились у памятника Дюку де Ришелье и Александру Сергеевичу Пушкину.

Жемчужина архитектуры – Одесский национальный театр оперы и балета – никого не оставила равнодушным.

Главный рефрен экскурсии: во славу Одессы трудились итальянцы и немцы, русские и поляки,

украинцы и молдаване, греки и чехи, - все 133 этноса - попробуй перечислить. Это подтверждают говорящие топонимы: Молдаванка, Польский спуск, улица Арнаутская, Греческая площадь...

Кто знает, какие новые топонимы мы получим в Одессе благодаря человеческому потенциалу беженцев и искателей убежища в Украине, их труду и талантам. Многие из них спустя время получают гражданство Украины, связав с ней навсегда собственную судьбу.

Кто знает, какие новые топонимы мы получим в Одессе благодаря человеческому потенциалу беженцев и искателей убежища в Украине, их труду и талантам. Многие из них спустя время получают гражданство Украины, связав с ней навсегда собственную судьбу.

Мария Фетисова



экскурсия «Одесса в прошлом и настоящем» для беженцев и искателей убежища, проживающих в Одесском регионе. Приняли участие в этой экскурсии, в основном, беженки и искательницы убежища. Многие из них взяли с собою детей, поэтому эффект от экскурсии получился двойной.

Процессы адаптации и интеграции беженцев и искателей убежища в Украине невозможны без знакомства с принимающей страной, ее языком и культурой. Исторически сложилось, что Одещина, принимая самые разные культуры, не стала «плавильным котлом», а способствовала развитию и расцвету культурного и этнического разнообразия региона. Одесская область, включая в себя 133 этноса из 134 существующих в Украине, позволяет наш регион называть регионом толерантности.

По поводу единственного этноса, которого нет на Одещине, одесситы придумали даже анекдот. Когда проводилась перепись населения, представитель этого народа пошел купаться в море, и его

просто не записали. Одесса славится собственным этносом, название которому «одессит». Известность всему миру одесситам принесли особый незлой, мягкий юмор, предприимчивость, открытость радушие и жизнелюбие.

Кроме того, наш регион славится разнообразием конфессиональным: на Одещине около 100 конфессий из 500 зарегистрированных в Украине.

### ДОЛЯ

Вже ми здобули незалежність  
І сила у нас є і проміння.  
Кидаймо усі, як належить,  
Ми долю свою як насіння.

Хай доля народу зростає  
Новим і яскравим цвітінням.  
Наснаги й тепла добирає  
Міцним, родовитим корінням.

Хай сонце її зіграє,  
Своїм золотистим крилом  
Щасливо народ заспіває,  
Це буде насправді, не сном.

Ні хто нам не може зашкодити  
Ми разом йдемо до мети.  
Хай всі до роботи виходять  
Повинні ми долю знайти!

Ольга Ватан - Іваненко

## ФЕСТИВАЛЬ В ЧЕСТЬ ДНЯ НЕЗАВИСИМОСТИ КОНГО



14 – 15 августа 2009 года в городе Одессе прошел Всеукраинский фестиваль в честь Дня независимости Конго. В его работе приняли участие около 100 конголезцев из Киева, Днепропетровска, Тернополя, Полтавы, Харькова, Донецка, Одессы. Приглашение принять участие в работе фестиваля приняли гости из Камеруна, Гвинеи, Конго – Киншаса, проживающие в Одесском регионе.

В первый день фестиваля, 14 августа, в конференц – зале гостиничного комплекса «Ах, Одесса» были организованы и проведены различные веселые игры и конкурсы: конкурс едоков и водохлебов, армрестлинг, конкурс танца. Самым захватывающим был конкурс – викторина «Знаешь ли ты Республику Конго?». В этом конкурсе победила команда из города Полтавы.

На следующий день, 15 августа, на стадионе Одесского политехнического университета состоялся дружеский матч по мини-футболу сборных команд из Полтавы и Одессы. На этот раз удача была на стороне одесситов: они победили со счетом 7:2. Победителям вручен большой кубок, а занявшие второе место фут-

болисты команды Полтавы – малый кубок и медаль. Болельщики и участники фестиваля считают, что побежденных нет, удовольствие от игры получили и футболисты и зрители.

Вечером этого же дня в зале для торжеств ночного клуба «Андижон» в торжественной обстановке прошла официальная церемония праздника в честь Дня независимости Конго. Присутствующих поздравили: Мишель Иллой Айет – президент общественной организации «Содружество Африканских беженцев и иммигрантов (CARIO)» и эксперт проекта «Местная интеграция беженцев в Украине» по Одесскому региону Татьяна Анатольевна Белова. По поручению директора Благотворительного Фонда «Сочувствие» Викторией Петровны Тимофеевой, она вручила почетную грамоту президенту Конголезской общины Одессы Опома Стив Жан - Поль – за активную работу на благо межнационального единства, личный вклад в консолидацию конголезской общины и в связи с 49 – ой годовщиной Дня независимости Конго. Президент общественной организации «Содружество Африканских беженцев и иммигрантов (CARIO)» Мишель Иллой Айет получил памятный подарок часы в виде штурвала.

После официальной части участники фестиваля были приглашены к торжественно накрытым столам. Угощение приготовили замечательные конголезские девушки. Всех обрадовала концертная программа, где настроение и темп задавала шоу группа «Black Stars». В Африке торжества в честь Дня независимости Конго продолжаются всю ночь до утра. Не стали отходить от этой традиции и участники фестиваля в Одессе: только утром довольные и счастливые они расходились, унося в сердце ощущение праздника и родины. От имени всех участников и гостей фестиваля, а также от себя лично благодарю за содействие и помощь в его организации и проведении: начальни- ка управ- ления м и г р а ц и о н н о й с л у ж б ы в О д е с с к о й о б л а с т и И.П. С у п р у н о в - с к о г о, директора Благотворительного Фонда «Сочувствие» В.П.Тимофееву, эксперта проекта «Местная интеграция беженцев» в Одесском регионе Т.А.Белову, Президента общественной организации «Содружество Африканских беженцев и иммигрантов (CARIO)» Мишеля Иллой Айет, менеджера шоу - группы «Black Stars» Маре Момини.

Опома Стив Жан-Поль президент Конголезской общины Одессы.

крытым столам. Угощение приготовили замечательные конголезские девушки.

Всех обрадовала концертная программа, где настроение и темп задавала шоу группа «Black Stars».

В Африке торжества в честь Дня независимости Конго продолжаются всю ночь до утра. Не стали отходить от этой традиции и участники фестиваля в Одессе: только утром довольные и счастливые они расходились, унося в сердце ощущение праздника и родины.

От имени всех участников и гостей фестиваля, а также от себя лично благодарю за содействие и помощь в его организации и проведении:

начальни- ка управ- ления м и г р а ц и о н н о й с л у ж б ы в О д е с с к о й о б л а с т и И.П. С у п р у н о в - с к о г о, директора Благотворительного Фонда «Сочувствие» В.П.Тимофееву, эксперта проекта «Местная интеграция беженцев» в Одесском регионе Т.А.Белову, Президента общественной организации «Содружество Африканских беженцев и иммигрантов (CARIO)» Мишеля Иллой Айет, менеджера шоу - группы «Black Stars» Маре Момини.

Опома Стив Жан-Поль президент Конголезской общины Одессы.

Опома Стив Жан-Поль президент Конголезской общины Одессы.



**У приміщенні Українського національного інформаційного агентства «Укрінформ»  
27 серпня 2009 року відбулась прес-конференція «Підсумки перших 100 днів діяльності на посаді  
Голови Державного комітету України у справах національностей та релігій», за участю  
Голови Держкомнацрелігій Юрія Решетнікова.**

У своєму вступному слові Голова Держкомнацрелігій поінформував присутніх представників ЗМІ про основні напрямки діяльності Комітету та коротко зупинився на підсумках роботи відомства за останні три місяці.



Г о в о р я ч и про сферу державно-конфесійних відносин, Ю р і й Решетніков відзначив, що Комітет

взяв активну участь в підготовці зустрічі Прем'єр-міністра України Ю.В.Тимошенко з представниками Всеукраїнської ради церков і релігійних організацій 13 липня 2009 року, а зараз активно працює над реалізацією визначених в окремому дорученні за результатами зустрічі заходів. Зокрема, вже внесено до Верховної Ради України урядовий законопроект щодо встановлення пільги по сплаті ПДВ при ввезенні до України Біблій, який було розроблено за участі Комітету. 5 серпня ухвалено постанову щодо спрощення порядку перебування в Україні іноземних священнослужителів. На розгляд Кабінету Міністрів Комітетом внесено проект Закону України «Про повернення релігійним організаціям культових будівель».

Також готується до внесення на розгляд Уряду проект нової редакції Закону України «Про свободу совісті та релігійні організації», над яким працювала міжвідомча робоча група, створена при Держкомнацрелігій, за участі релігійних діячів. Держкомнацрелігій також підтримав пропозицію релігійних діячів щодо внесення змін до ст. 134 Земельного кодексу України стосовно надання в оренду релігійним організаціям земельних ділянок державної та комунальної власності для обслуговування діючих і будівництва нових об'єктів культового та соціального призначення без застосування аукціонних процедур і направив відповідні пропозиції до Держкомзему.

За три місяці Комітетом надано підтримку на отримання релігійних віз для 568 іноземних громадян, та клопотань щодо продовження терміну перебування в нашій державі 130 представникам релігійних організацій, а також направлено необхідні документи для видачі посвідки на постійне проживання в Україні для 14 іноземних священнослужителів. Надано підтримку щодо ввезення в Україну 1316 т гуманітарної допомоги, яка була розподілена релігійними організаціями се-

ред представників соціально-незахищених верств населення та розглянуто 430 звернень громадян, громадських, релігійних та інших організацій.

В продовження свого виступу Голова Держкомнацрелігій Юрій Решетніков окреслив основні здобутки у сфері етнічно-національної політики. Так, Комітет забезпечує супровід розгляду підготовленого законопроекту «Про Концепцію державної етнічно-національної політики України» у комітетах Верховної Ради України.

Утворено Раду представників Всеукраїнських громадських організацій національних меншин, яка працюватиме над розробкою пропозицій до законів України та інших нормативних актів з питань міжнаціональних відносин і забезпечення прав національних меншин в Україні.

Серед іншого Юрій Решетніков відзначив, що з метою збереження духовної культури, етнічної, мовної та релігійної самобутності представників різних етносів, які проживають в Україні, Держкомнацрелігій розпочав підготовку до розробки Комплексних заходів з реалізації державної політики у сфері міжнаціональних відносин та розвитку культур національних меншин України на період до 2013 року.

Як і раніше важливим напрямком діяльності, на думку Голови Комітету, залишається здійснення превентивних заходів щодо протидії расовій і етнічній дискримінації. З цією метою відбуваються регулярні засідання Міжвідомчої робочої групи з питань протидії ксенофобії, міжетнічній і расовій нетерпимості, розпочато роботу над підготовкою Плану заходів на 2010-2012 роки.

Окремо Юрій Решетніков виділив діяльність Комітету у сфері міжнародного співробітництва щодо захисту прав національних меншин. Так, Держкомнацрелігій активно співпрацює з Бюро Верховного Комісара ОБСЄ з питань національних меншин. Важливим напрямком діяльності є зміцнення зв'язків закордонних українців із Україною та сприяння забезпеченню їх культурно-освітніх і мовних потреб у рамках діяльності міжурядових двосторонніх Українсько-Угорської, Українсько-Румунської та Українсько-Словацької комісій з питань забезпечення прав національних меншин, а також Підкомісії з питань співробітництва в галузі культурно-мовних потреб національних меншин Українсько-Російської міждержавної комісії.

Голова Держкомнацрелігій Юрій Решетніков також поінформував журналістів про проведену роботу в напрямку виконання Програми розселення та облаштування депортованих кримських татар і осіб інших національностей. Він, зокрема, зазначив, що станом на 26 серпня 2009 року з Державного бюджету України виділено майже 8,5 млн. гривень, що складає 100,0% до планових призначень на січень-серпень 2009 року. А загалом на реалізацію заходів Програми розселення та облаштування депортованих кримських татар і осіб інших національностей у 2009 році передбачено 53,3 млн. гривень.

На сьогодні завершено будівництво 16-ти квартирних житлових будинку у м. Феодосія, 111 осіб отримали компенсацію витрат на переїзд і перевезення багажу. Продовжується будівництво 180-ти квартирних будинку у м. Сімферополі, 50-ти квартирних будинку у



м. Саки, 48-ми квартирних будинку у селищі Леніно, однопверхових будинків котеджного типу у селі Віліно Бах-

чисарайського та селі Іллічово Ленінського району АРК. Також споруджуються об'єкти інженерної інфраструктури (водо-, газо-, електрозабезпечення) у місцях компактного проживання репатріантів АР Крим.

З метою продовження вирішення питань депортованих осіб, а також беручи до уваги, що термін нині діючої Програми завершується у 2010 році, розпочато розробку нової державної цільової Програми облаштування депортованих кримських татар та осіб інших національностей на період до 2015 року. На сьогодні Комітетом розроблено проект Концепції зазначеної Програми, який розміщено на офіційному інтернет-сайті Держкомітету для громадського обговорення.

Підсумовуючи свій виступ, Голова Державного комітету України у справах національностей та релігій Юрій Решетніков наголосив, що Комітет і надалі дотримуватиметься принципу прозорості та відкритості у своїй діяльності, свідченням чого і є подібні прес-конференції.

У другій частині прес-конференції Голова Держкомнацрелігій відповів на численні запитання журналістів.



**Відбулося офіційне представлення новопризначеного заступника  
Голови Держкомнацрелігій**

25 серпня 2009 року в Державному комітеті України у справах національностей та релігій Голова Комітету Юрій Решетніков представив новопризначеного заступника Голови Комітету Юсуфа Куркчі. Відповідне рішення про призначення Ю.Куркчі заступником Голови Держкомнацрелігій Кабінет Міністрів України ухвалив на своєму засіданні 08 липня 2009 року (Розпорядження КМУ № 792-р від 08 липня 2009 р.).



# ДО СВИДАНИЯ, ЛЕТО! ЗДРАВСТВУЙ, ШКОЛА!



ребенку. В наборе кукольного театра есть и сказочные персонажи, позволяющие использовать их как один из самых популярных и действенных методов арт-терапии с психокоррекцией, так и наборы кукол - представителей самых разных профессий.



роль учителя, стала прекрасным ведущим праздника. Она больше, чем другие, радовалась успехам своих воспитанников, с удовольствием участвовавших в викторинах и конкурсах.

28.08.2009 года в интеграционном центре «VITA» благотворительного фонда «Сочувствие» была проведена культурная акция для детей беженцев и искателей убежища в Украине, проживающих в Одесском регионе, посвященная Дню знаний и началу нового учебного года.

От Благотворительного Фонда «Сочувствие» с началом нового учебного года и замечательным праздником – Днем знаний детей и их родителей поздравила Татьяна Анатольевна Белова, эксперт проекта Евросоюза и УВКБ ООН «Местная интеграция беженцев» на Одешине». Она пожелала им здоровья, успешного плавания в мир знаний, а также непреходящего интереса к учебе.

Куратор немецкого проекта «Сатурн» Благотворительного фонда «Heimatgarten» Ольга Черкез присоединившись к поздравлениям, передала для детей удивительный подарок –



кукольный театр с большим набором кукол-петрушек, а также мягкие игрушки каждому

По наблюдениям психологов, дети беженцев и искателей убежища, выбирают чаще всего рабочие профессии, пользующиеся спросом на современном рынке труда, а также специальности педагога и врача, что способствует оздоровлению рынка труда и возрождению престижа, незаслуженно ушедшим в тень таким нужным и интересным профессиям и специальностям.

Директор интеграционного центра

благотворительного фонда «Сочувствие» Шукрия Фарахин Расул Гулам, в прошлом сама беженка, а теперь уже гражданка Украины, отметила, что инвестиции в знания, умения и навыки являются самыми надежными и окупаемыми в мире.

Кулий Светлана Ивановна, сменив привычную для себя и окружающих

«Сочувствие» Панив Людмила Игоревна презентовала куклу-мотанку, пригласив всех желающих на проведение в рамках проекта «Сатурн» мастер-класса по изготовлению кукол-мотанок. Проведение такого мастер-класса не



только будет способствовать развитию мелкой моторики рук, стимулирующей умственную деятельность и развитие речи, но и позволит проводить психокоррекцию

фобий, связанных у детей беженцев с потерей дома, военными действиями, расставаниями с другими членами семьи, опасностью ареста.

Как и каждый год, все дети получили подарки и приглашение к сладкому праздничному столу.

Очень хочется, чтобы ожидания детей и специалистов, работающих с ними, в новом учебном году оправдались, ведь современный ритм жизни предполагает обучение на протяжении всей жизни.

Мария Фетисова

## Мероприятия по проекту «САТУРН» на осень 2009 года



В рамках международного проекта «САТУРН», который продлится до 30 ноября 2009 года, запланированы следующие мероприятия:

Проведение конкурса «Одесса, мой новый мир» среди детей-беженцев на лучший рисунок, посвященный теме «Я и Одесса, моя семья и Одесса». Место проведения - приют для беженцев, г. Одесса. Также состоится конкурс «Письма родителям» среди детей гастарбайтеров с Западной Украины, координатор Игорь Гнат.

Доцент Берлинского университета Мальгоржата Симонович прибывает в сентябре в Одессу для проведения обучающих семинаров для работников госслужб и соцработников. В ноябре будут проведены аналогичные обучающие семинары в г. Ужгород.

Также в рамках проекта будет оказана психологическая помощь для детей-беженцев в г. Львова, Ужгород, Одесса, в ходе которых будет исследовано воздействие пережитой травмы на поведение детей. На основании полученных данных будут изданы методические указания о работе с детьми-беженцами.

В октябре совместно в Одесской национальной юридической академии будет проведена заключительная конференция по проекту «САТУРН», на которую будут приглашены международные эксперты и представители консульств, МИДа, СБУ, ОГИРФЛ ГУ УМВС, Южного регионального управления ДПСУ, Академии управления при президенте Украины и других вузов Одессы.

В ходе конференции планируется открытие центра миграционной политики и права на базе Одесской национальной юридической академии, который будет сотрудничать с проектом АВО Хайматгартен «Мосты добрососедства».



## Визит сотрудников проекта «Мосты добрососедства» в Ставрополь

В ходе визита в госслужбу миграции вынужденных переселенцев и беженцев Ставропольского края были озвучены цели проекта «Мосты» и возможности взаимодействия в рамках проекта.

Подпись к фото «На приеме у Казбека Едиева, заместителя директора миграционной службы в Ставропольском крае».



В ходе визита был организован круглый стол с руководителем отдела трудовой миграции министерства труда и соцзащиты В. Стасенко, представителями конгресса народов, работодателями и представителями СМИ. Представители НКО рассказали о специфике работы в регионе, связанной с его близостью к Чечне. В. Стасенко объявил о готовности поддерживать мигрантов в их профинтеграции в Ставропольском крае.

В миграционном центре «Солидарность» сотрудники рассказали об их более чем 12-летнем опыте поддерж-

ки вынужденных переселенцев и беженцев. Основная направленность деятельности – юридическая поддержка беженцев при оказании им помощи по потере собственности и восстановлению жилья. С 1998 по 2008 более чем 400 судебных

дел, в которых мигрантам помогли сотрудники «Солидарности», закончились в пользу беженцев и вынужденных переселенцев.

На прессконференцию были приглашены журналисты региональной радиостанции, газеты «Ваши права – миграция» и «Ставропольская правда».

В центре немецкой культуры в Ставрополе Леонид Кренцлер рассказал об инициативах русских немцев в Ставрополе, к которым относятся библиотека, клубы для молодежи, клуб для общения пожилых людей.

Ольга Черкез

### Психологическая защита детей – беженцев и искателей убежища в Украине



В рамках проекта «Сатурн» в Одесском регионе совместно с Благотворительным фондом «Сочувствие» будет осуществляться новый проект «Психологическая защита детей – искателей убежища и детей – беженцев в Украине». Проект рассчитан на три месяца и призван продолжить работу, которая проводится фондом по оказанию психологической помощи детям беженцев и искателей убежища, а также детям без сопровождения взрослых, которые проживают в Одесском регионе.

Психологическую помощь детям-искателям убежища и детям-беженцам в рамках проекта будут осуществлять два детских психолога Людмила Игоревна Панив и Мария Вячеславовна Фетисова.

В ходе выполнения проекта будет проведен комплекс психолого-реабилитационных и оздоровительных мероприятий.

Это позволит укрепить как психическое, так и физическое здоровье детей.

На завершающем этапе проекта будет подготовлена база данных об одаренных детях из диаспор, оказана им поддержка в форме разработки индивидуальных программ развития.

**Уважаемые родители! Всем желающим определить своих детей для участия в этом проекте, обращаться по телефонам: 398-660; 7283 – 687.**

БФ «Сочувствие»

### Африканская ВИА «ООН»- участник с 18-го Международного гуцульского фестиваля.



29-30 августа 2009 года состоялся Международный гуцульский фестиваль в городе Вижница Черновицкой области, на который была приглашена шоу-группа «ВИА «ООН».

В состав обновленной группы входят Маре Момини Майкл, Ндоло Джон Нжиэ (Камерун), Аниу Надин (Камерун), Онгба К, один который получил недавно гражданство Украины, остальные искатели убежища.

ВИА «ООН» узнаваемая и любимая не только в Одессе и в Украине, но и на территории СНГ. Группа принимала участие во Втором всеукраинском фестивале казачества, проводимом в Одессе в июле 2009 года; в мае месяце группа была по приглашению в Санкт-Петербурге.

В репертуаре группы немало песен на украинском языке: «Несе Галя воду», «Смереко». Из Вижницы ребята привезли новые песни «Веселе Закарпаття» и «Сало».

Группа была одета в костюмы, стилизованные под украинские. Все, девушки и юноши, были в нарядных вышиванках. Гуцулы отметили, что африканцам очень к лицу украинские костюмы. Было много желающих запечатлеть на память себя вместе с афро-украинскими звездами.

На гуцульском фестивале ребята в большом котле на костре варили мамалыгу, она вышла на славу. Буковинцы считают мамалыгу своим фирменным блюдом и всех гостей обязательно ею угощают. Попробовали также вареники и голубцы со сметаной.

Ребята посетили несколько экскурсий. Побывали в частном зоопарке, где увидели диких животных: оленей, кабанов, лис. Посетили туристическую базу отдыха «Мигово» в Вижнецкого района, где катались на танках, вероятно относящихся к списанной военной технике советских времен, а также поднимаясь на гору. Впечатления от увиденного ни с чем ни сравнимые: воздух чистый, обозрение отрывающееся взору непередаваемое.

Со слов ребят, их принимали на фестивале «на ура». Вместе с ними танцевали и подпевали им. Ребята получили приглашения на фестивали в Молдову, Ужгород, Львов

Со слов Маре Момини Майкла записала Марина Фет



## «ВЫРВАННЫЕ С КОРНЕМ» И «УНЕСЕННЫЕ ВЕТРОМ»



Дауд Алладин, искатель убежища из Сирии, лидер общественной организации «Курдская община»: «Ах, Курдистан, ты мне навеки дан, и никогда в пучину

мрака судьбу твою я не отдам...»

Дауд Алладин – лидер находящейся в процессе регистрации общественной организации «Курдская община». Не заметить такого яркого лидера просто невозможно. Он всегда находится среди людей и в гуще событий.

По словам самого Дауда, курды, проживающие в Одессе, выбрали его своим лидером, предоставив ему право отстаивать их интересы. Сделать это непросто, потому что полторы тысячи одесских курдов, говорящих на одном языке, – это представители нескольких стран: Сирии, Ирака и Турции.

Некогда единый этнос разделили существующие сегодня границы. Так, бабушка самого Дауда, происходит из Турции.

Дауд проживает в Одессе с 1992 года. Он говорит, что давно мог бы получить вид на жительство в Украине. Однако, по ряду причин не смог сделать этого раньше, хотя связал свою судьбу с Украиной и Одессой. Мешало ему принять такое важное для себя решение то обстоятельство, что он – единственный сын в семье, и по существующим среди курдов неписанным законам должен содержать своих родителей. И хотя его

родители – обеспеченные люди, имеющие в своем владении землю, многовековая традиция остается в силе, влияя на принятие решений в отношении жизненного выбора.

Вот и метался Дауд между Украиной и Сирией, пока не принял окончательного решения после поездки на родину в 2005 году. Тогда он сопровождал жену Мажду со старшей дочкой Моной Лизой. Остаться на родине означало подвергать угрозе всю семью.

Дауд обучался в Одесском государственном медицинском институте, но, к сожалению, не завершил своего образования. Может потому он стремится, чтобы его жена Мажда сумела-таки завершить обучение в Одесском национальном университете им. И.И.Мечникова. Мажда, окончив три курса химического факультета, сейчас находится в академическом отпуске, совмещая обуче-

ние с воспитанием детей.

В семье Дауда, трое детей: Мона Лиза, шести лет; Натали, трех лет; Диар, полутора лет. Мона Лиза по рождению – одесситка, остальные дети родились в Сирии. Дети Дауда дома разговаривают на родном курдском языке.

Для курдов вопрос языка, что называется, вопрос номер один. Они никак не хотят смириться с тем, что один из самых древнейших индо-европейских языков превращается благодаря ассимиляционной политике в «мертвый язык». Дауд говорит, что более тысячи слов курдского схожи по звучанию с русскими. И тут же приводит пример: «кирпич», «нога», «мышь», – эти слова звучат одинаково.

Дауд с горечью и болью говорит о том, что в Сирии и Турции у детей нет возможности учить курдский язык в школе. Курдский язык остался на обиходно-бытовом уровне. Дети курдов разговаривают, но не умеют писать на родном курдском.

Дауд посвящает в планы общественной организации «Курдская община». Первоочередными задачами общины является предоставление рабочих мест членам общины, оказание материальной помощи нуждающимся, проведение национальных праздников. Со временем для курдских детей он мечтает открыть воскресную школу.

Дауда волнует, как складываются судьбы его земляков. Например, судьба курдского журналиста Сло Назира Слемана, получившего в Украине статус беженца и выехавшего по переселенческой программе в Швейцарию. На взгляд Дауда, – это большая удача для Сло Назира Слемана как относящегося к категории особо уязвимых и имеющего инвалидность. Дауд не скрывает своей озабоченности по поводу судьбы семьи курдов из Сирии Омри Джалилы с двумя детьми, Зураба и Дилан. Женщина несколько лет стойчески переносит разлуку с мужем, получившему статус беженца в Германии, надеясь на воссоединение. Зная эту семью не понаслышке, я выказываю Дауду свое уважение терпению и силе духа этой простой женщины. На что Дауд говорит о том, что курдские женщины бесконечно преданы своим мужьям и будут ждать столько, сколько потребуется.

И напоследок Дауд делится своими опасениями по поводу судьбы группы курдов, задержанной при попытке пересечения западной границы Украины. Люди стали заложниками существующих каналов нелегальной миграции. Если их вернут на родину в Сирию без документов, возникает угроза их жизни, и все они попадут в тюрьму. Дауд готов ходатайствовать перед администрацией управления миграционной

службы в Одесской области и даже перед правительством Украины за своих земляков. Если удастся отстоять этих людей, относящихся по возрасту к категории «молодые люди», то для их родителей они родятся заново.

Дауд верит в то, что связи между курдами и украинцами упрочатся. Многие курды женаты на украинских женщинах, немало украинских женщин живет в Сирии, есть интерес и взаимопонимание на уровне простых человеческих отношений.

Немаловажно, по мнению Дауда, и то, что среди курдов много образованных людей, получивших не только высшее образование, но и научные степени. К сожалению, не все нашли для себя достойную профессиональную нишу. Необходимо брать во внимание, что помимо традиционного европейского образования, курды, обучавшиеся в медицинских ВУЗах Украины, владеют множеством нетрадиционных восточных методик. Таких специалистов необходимо поддерживать, помогая им открывать частные кабинеты.

На правительственном уровне также существует перспектива установления диалога. Первой ласточкой стал визит с 10 по 20 августа делегации двадцати курдов из Ирака. Визит проходил с представителем Президента Ирака. В ходе визита обговаривалось украинско-курдское сотрудничество по вопросам зерноперерабатывающей и сталеплавильной промышленности, а также в сферах производства строительных материалов и электроснабжения. Совместные предприятия получают бесплатно землю и освобождаются в течении десяти лет от налогов. Заключен контракт на строительство трамвайной линии в городе Слемани.

Мне посчастливилось увидеть Дауда, как он самозабвенно танцует мужской курдский танец. Но я никак не ожидала, что рациональный и практичный Дауд окажется еще и поэтом в душе. Интервью закончилось песней во славу Курдистана, сложенной самим Даудом:

*Ах, Курдистан, моя невеста,  
Я так тоскую по тебе,  
И не найду себе я места  
В хорошей, но пока чуждой  
Моей душе стране.  
Ах, Мидия родная, я потерял тебя,  
Но обязательно найду, я это знаю.  
Живительные соки получаю  
Из Турции, Ирака  
И Сирии моей, что всех родней.  
Ах, Курдистан,  
Ты мне навеки дан.  
И никогда в пучину мрака  
Судьбу твою я не отдам.*



## Приглашаем на работу

### Обработчик рыбы

Опыт работы: больше года  
График работы: посменно  
Образование: средне-специальное  
Крупная торговая сеть продовольственных супермаркетов приглашает на постоянную работу обработчика рыбы в рыбный цех собственного пищевого производства.  
Требования: соответствующий опыт работы от 1 года, сан.книжка, возраст до 50 лет. Ответственность, без вредных привычек, средне-специальное образование.  
Условия труда: работа в крупной стабильной компании, соблюдение КЗоТ, достойная оплата труда, сменный график работы.  
Тел.: 332-493, 362-448  
Контактное лицо: Татьяна, Елена

### Продавец-гастрономист

Работа в Одессе, в крупной торговой розничной сети.  
Требования: опыт работы продавцом в гастрономии, возраст до 45 лет, коммуникабельность, организованность, аккуратность.  
Условия: гибкий график работы (посменная работа)  
ставка + премия, карьерный рост.  
Телефоны для связи: 332-493, 362-448

### Кладовщик-приемщик товара

Требования:  
- опыт работы от 1-го года приемщиком, кладовщиком (продовольственная группа товара).  
- возраст до 45 лет  
Условия труда: работа в крупной компании, соблюдение КЗоТ, достойная оплата труда,

профессиональный и карьерный рост.  
Телефоны для связи: 332-493, 362-448

### Разнорабочий

1. Поддержание в надлежащем состоянии здания и прилегающей территории.  
2. Умение исправлять мелкие недостатки.  
3. Выполнение различных работ, связанных с обслуживанием здания.

### Сборщик - монтажник корпусной мебели

Фирме занимающейся производством корпусной мебели требуются сборщики - монтажники корпусной мебели. График работы и размер заработной платы по результатам  
Тел.067 7007118 Роман

## Вниманию беженцев!

### Вам предоставляется возможность получить жилье в сельской местности.

Инициатива начальника управления миграционной службы в Одесской области Ивана Петровича Супруновского, обратившегося к председателю Одесской областной государственной администрации Николаю Дмитриевичу Сердюку с просьбой о предоставлении беженцам, проживающим на Одешине, свободного жилья в сельской местности, поддержана!

Губернатор дал поручение председателям районных государственных администраций предоставить управлению миграционной службы перечень сел, где есть оставленные дома, в которые можно направить для проживания беженцев с целью дальнейшей их адаптации с последующей интеграцией в регионе. Главы районных администраций направили свои предложения по возможному размещению беженцев, стоящих на учете в управлении миграционной службы Одесской области.

Вам, беженцы, предлагается перечень сел, где можно получить крышу над головой и возможность заниматься приусадебным хозяйством, а, возможно, и фермерством:

#### КОТОВСКИЙ РАЙОН

Борщевский сельский совет

- село Борщи: 5 свободных дома, один из которых находится в коммунальной собственности сельского совета;
- село Дибровка: 3 свободных дома;
- село Зеленый Кут: 3 свободных дома.

Старокульнянский сельский совет располагает 106 свободными домами.

#### КРАСНООКНЯНСКИЙ РАЙОН

Гавиноский сельский совет

- село Гавиносы: 2 свободных дома;
- село Гулянка: 1 свободный дом;
- село Федоровна: 1 свободный дом.

#### ФРУНЗОВСКИЙ РАЙОН

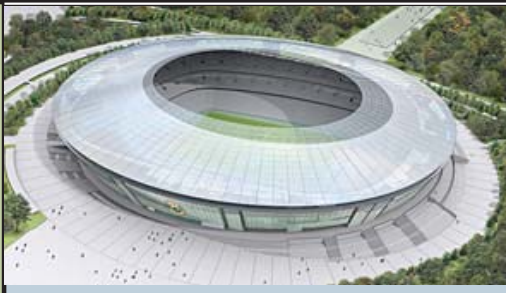
Фрунзовская районная государственная администрация сообщает, что с целью социально - бытовой адаптации беженцев, готова решать вопросы по их размещению в населенных пунктах, где есть оставленные дома.

**Справки по телефонам: 7283-318; 7283-687.**

### Уважаемые беженцы, не упустите свой шанс!



Андрей Шевченко вернулся в "Динамо"! Андрей Шевченко снова будет играть в киевском "Динамо"! То, что еще недавно казалось утопией, становится явью. Форвард подписал двухлетний контракт. Причем в Киев он переехал не на правах аренды. Нет, его контракт полностью выкуплен киевлянами, и ближайшие два года Шева - игрок своей старой-новой команды.



Грандиозное открытие "Донбасс-Арены"! В субботу прошла торжественная церемония открытия стадиона "Донбасс-Арена". Оценить новую спортплощадку и концерт Бейонс из Киева в Донецк прибыли Президент Виктор Ющенко, Премьер-министр Юлия Тимошенко и депутаты Верховной Рады едва ли не полным составом во главе со спикером Владимиром Литвином.



### Олег Блохин назначен главным тренером одесского «Черноморца» — Новости...

Экс-тренер сборной Украины Олег Блохин действительно будет работать в Черноморце, однако не главным тренером, а спортивным



міграція

Редактор  
Тимофєєва  
Вікторія

Засновники: обласний фонд допомоги біженцям та переселенцям «Співчуття»;  
Управління міграційної служби в Одеській області.  
Виходить за підтримки Європейського Союзу, проект «RETURN»  
та спонсорської допомоги підприємств і організацій.  
Газета зареєстрована в Одеському обласному управлінні у справах преси та  
інформації 4 лютого 2003 р. Свідоцтво про реєстрацію ОД 3 1005

Адреса редакції:  
м. Одеса, 62107  
вул. Канатна, 83  
Тел: 42-96-36  
Тел: 728-36-87  
www.migrazia.narod.ru  
e-mail: fvic@odessa.net

Інформаційно-аналітичне щомісячне  
видання.  
Виходить укр. та рос. мовами.  
Газета видрукована у друкарні «Друк»  
Розповсюджується безкоштовно.  
Тираж 5000 екз. Замовлення № 248